

## Sainte conversation, nomenclature pour le chant



chant inspiré, dépassant à sa chute la hauteur de la note jouée ensuite



chant inspiré mouillé



effet de halètement donné par une inspiration et une expiration fortes (effet de hi-han)



expiration sonore du souffle



expulsion vive d'une note dans un cornet de main qui s'écarte (fusée au départ)



vibrato provoqué par le doigt allant de bas en haut entre les lèvres ils sont notés sur des valeurs allant de 1 à 4, 1 représentant une oscillation d'un 1/4 de temps ou plus rapide, et 4 d'environ un temps



conversation spontanée, jeux de va-et-vient entre les deux chanteurs, non chanté, doux mais sonore



effet d'une pièce de monnaie tombant et roulant sur elle-même, appliqué à n'importe quel instrument



signe par lequel est indiqué celui des interprètes (et son motif précis) qui devient guide des deux autres selon l'enchaînement des motifs



signe conventionnel à choisir pour la harpe (guide sur les marquages relatifs)

Le déroulement du temps jouit d'une certaine mobilité, entendue entre les deux chanteurs ; un silence plus lent peut être réaménagé entre les articulation, du moment que les points de départ sont respectés. Le son, au sortir des inspirations, est expulsé en laissant entendre un petit son de gorge flûté (effet de propulsion) Les coupures verticales à l'intérieur des blocs sont de courts temps d'arrêt, marqués par un silence complet (temps arrêté). Bien considérer les blocs comme des unités à la fois sonores et sémantiques; bien lier les interventions labiales. Soigner tout particulièrement les nuances, d'une manière générale ne pas forcer le ton, éviter la dramatisation.

En couleur, la partie utilisée du texte de Luc pour cette Sainte Conversation; le paragraphe bleu est celui utilisé par les chanteurs pour le prologue (contours du Hortus Conclusus)

et ingressus angelus ad eam dixit

have [Maria] gratia plena Dominus tecum benedicta tu in mulieribus

Il entra et lui dit : "Réjouis-toi, comblée de grâce, le Seigneur est avec toi."

quae cum vidisset turbata est in sermone eius et cogitabat qualis esset ista salutatio

A cette parole elle fut toute troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation.

et ait angelus ei ne timeas Maria invenisti enim gratiam apud Deum ecce concipies in utero et paries filium et vocabis nomen eius Iesum hic erit magnus et Filius Altissimi vocabitur et dabit illi Dominus Deus sedem David patris eius et regnabit in domo Iacob in aeternum et regni eius non erit finis

Et l'ange lui dit : "Sois sans crainte, Marie ; car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu concevras dans ton sein et enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, et sera appelé Fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père ; il régnera sur la maison de Jacob pour les siècles et son règne n'aura pas de fin."

dixit autem Maria ad angelum quomodo fiet istud quoniam virum non cognosco

Mais Marie dit à l'ange : "Comment cela sera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme ?"

et respondens angelus dixit ei Spiritus Sanctus superveniet in te et virtus Altissimi obumbrabit tibi ideoque et quod nasceretur sanctum vocabitur Filius Dei et ecce Elisabeth cognata tua et ipsa concepit filium in senecta sua et hic mensis est sextus illi quae vocatur sterilis quia non erit impossibile apud Deum omne verbum

L'ange lui répondit : "L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi l'être saint qui naîtra sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Élisabeth, ta parente, vient, elle aussi, de concevoir un fils dans sa vieillesse, et elle en est à son sixième mois, elle qu'on appelait la stérile ; car rien n'est impossible à Dieu."

dixit autem Maria ecce ancilla Domini fiat mihi secundum verbum tuum et discessit ab illa angelus

Marie dit alors : "Je suis la servante du Seigneur ;

qu'il m'advienne selon ta parole !" Et l'ange la quitta.